

# La Melhfa: Representaciones simbólico-culturales de la indumentaria femenina saharauí

## The Melhfa: Symbolic-cultural representations of the Saharawi women's clothing

---

EMBARKA HAMOUDI HAMDI

Universidad Jaume I (España)

[epd@uji.es](mailto:epd@uji.es)

ANA JIMÉNEZ ADELANTADO

Universidad Jaume I (España)

[agimenez@uji.es](mailto:agimenez@uji.es)

Recibido/Aceptado: 02-09-2019/27-12-2019

Cómo citar: Hamoudi Hamdi, Embarka y Jiménez Adelantado, Ana. 2020. "La Melhfa: Representaciones simbólico-culturales de la indumentaria femenina saharauí", *Journal of the Sociology and Theory of Religion*, (S.1) 10: 101-117

Este artículo está sujeto a una: Licencia "Creative Commons Reconocimiento -No Comercial" (CC-BY-NC)

DOI: <https://doi.org/10.24197/jstr.2.2020.101-117>

---

**Resumen:** Este artículo tiene como objeto explorar algunas claves simbólicas que se esconden detrás de la melhfa y que constituyen ejes fundamentales de la cultura y la cosmovisión saharauí. La melhfa es una prenda femenina, cuyo porte cuenta con una serie de connotación políticas y religiosas, pero sobre todo es un símbolo de identidad de la lucha por la causa del Sahara Occidental. Tiene que ver con la participación de las mujeres en la lucha y la aportación para que comunidad se desarrolle; así como, su propia proyección en foros, encuentros y celebraciones internacionales en los que participan. Porque la indumentaria de le las mujeres saharauis y del resto del mundo, puede convertirse en modelo de análisis para profundizar en las categorías culturales, religiosas y simbólicas de su vida y de su realidad cotidiana.

**Palabras Clave:** Melhfa, Mujeres Saharauis, Cosmovisión Saharauí, Cuerpo y vestido.

**Abstract:** This article aims to explore some symbolic keys that hide behind the melhfa and that constitute fundamental axes of the Saharawi culture and worldview. The melhfa is a feminine garment, whose bearing has a series of political and religious connotations, but above all it is a symbol of identity of the struggle for the cause of Western Sahara. It has to do with the participation of women in the struggle and the contribution for the community to

develop; as well as its own projection in forums, meetings and international celebrations in which they participate. Because the clothing of Saharawi women and the rest of the world, can become a model of analysis to deepen the cultural, religious and symbolic categories of their lives and their daily reality.

**Key Words:** Melhfa, Saharawi Women, Saharui Worldview; Body and dress.

---

## 1. INTRODUCCIÓN

Este ensayo pretende explorar algunas de las claves simbólicas que se ocultan tras la melhfa y que constituyen ejes fundamentales de la cultura y de la cosmovisión saharauí. Tomando como referencia el trabajo clásico de Mary Ellen Roach-Higgins y Joanne B. Eicher (1992) compartimos con las autoras el interés por explorar la simbología del vestido en su dimensión social y cultural, dando prioridad a los aspectos comunicativos. La cultura saharauí y el desierto son realidades mentales y ecológicas que se han fundido como en un crisol para mostrar la capacidad de los seres humanos de generar una construcción intelectual, lengua, valores, tradiciones y cosmovisiones que ha permitido a los saharauís, durante siglos, adaptarse a un medio ecológico hostil, uno de los más extremos del mundo, pero también a un contexto político, religioso y social. La melhfa es una sofisticada respuesta cultural al medio hostil del desierto.

Significativamente son muy escasas las imágenes de mujeres saharauís vestidas con sus melhfás, en el siglo XVIII y XIX. Son los acontecimientos políticos del siglo XX, cuando cobran un protagonismo progresivo. La melhfa en el contexto político de la República Árabe Saharaí Democrática (RASD) se ha configurado, en el último medio siglo, como un símbolo de la identidad política y de la lucha por la causa saharauí. La participación de las mujeres en la lucha armada, tanto en el frente como en la retaguardia y su decisiva aportación en la construcción del estado saharauí fue un factor decisivo para que la melhfa se convirtiera en un símbolo de identidad política y de la lucha armada del pueblo saharauí. Tanto en la resistencia organizada en los territorios ocupados como en los campamentos de refugiados -en territorio argelino- el protagonismo de las mujeres dentro de la comunidad junto con su proyección social en la lucha por los derechos civiles y políticos, en foros internacionales de todo el mundo, convierte a la melhfa en un símbolo de identidad nacional, y de lucha armada y resistencia frente al invasor

A lo largo de este texto se pretende poner de manifiesto, como la indumentaria de las mujeres saharauis, como en el resto del mundo, puede convertirse en un modelo de análisis para profundizar en las categorías culturales y simbólicas de su vida y su universo particular. La construcción de la identidad personal, social cultural y también política se puede apreciar en la delicada trama de la melhfa

## 2. METODOLOGÍA

Tomando como referencia el trabajo clásico de Mary Ellen Roach-Higgins y Joanne B. Eicher (1992) compartimos con las autoras el interés por explorar la simbología del vestido en su dimensión social y cultural, dando prioridad a los aspectos comunicativos. Sin duda tal como indica Karen Hansen (2004), las investigaciones sobre las prendas de vestir, ha atraído un renovado interés por parte de la antropología. Desde la perspectiva de la antropología social el análisis estas prendas es un inmenso campo que se está consolidando como un objeto de estudio ajeno al folklore y a la banalidad. Se trata, sin duda de una esfera privilegiada en este mundo globalizado, en el que, la estética y la imagen adquiere cada vez más relevancia. Las múltiples interpretaciones simbólicas que emanan de las prendas utilizadas son un verdadero caleidoscopio desde el poder y la política, el género, la identidad emblemática, la espiritualidad, las creencias, valores y ritos que forman parte esencial de la humanidad como concepto y como objeto. Las prendas son -en un sentido figurado- el *continente* de la cultura que está íntimamente conectado con múltiples *contenidos*. Son construcciones simbólicas que nos aproximan a nuestros iguales y nos alejan de los otros, de los diferentes, de los distantes y, de este modo, definen también un antagonismos y exclusividades que se unas veces permanecen licuados y otras muchas solidificados en prejuicios, estigmas, racismo o xenofobia.

## 3. MELFHA Y CULTURA SAHARAUI

La cultura saharai y el desierto son realidades mentales y ecológicas que se han fundido como en un crisol para mostrar la capacidad de los seres humanos de generar una sólida construcción intelectual. Esta lengua, el Hasanía, junto con sus valores, tradiciones y cosmovisiones ha permitido a los saharauis, durante siglos, adaptarse a un medio ecológico hostil, uno de los más extremos del mundo, pero también a un contexto político, religioso y

social. La melhfa es una sofisticada respuesta cultural al medio hostil del desierto. Si los científicos tuvieran que inventar una prenda con una perspectiva ecológica y adaptada al medio, que cubriera las necesidades de una prenda ideal para el desierto tendrían que inventar la melhfa. Su flexibilidad y levedad envuelve el cuerpo de las mujeres de la cabeza a los pies creando dos capas de tela que se superponen creando una cámara de protección y que, aunque para los ojos occidentales resulte sorprendente, protege del calor y refresca. Y no sólo eso. La melhfa protege del radiante sol del desierto y también de la fuerza luminosa de la luna llena, los rayos uva se detienen ante las coloridas melhfás para proteger la piel de las mujeres. Y también las protegen del viento huracanado y de la arena. Su flexibilidad permite que, anudando su extremo sobre la cabeza, la cara quede oculta y protegida del viento y del sol. Tan sólo los ojos quedarán libres en estas condiciones, y estos estaban protegidos por el kohl en el pasado y también en el presente, y además en la actualidad las gafas de sol cumplen una función de protección integral.

Este ensayo pretende explorar algunas de las claves simbólicas que se ocultan tras la melhfa y que constituyen ejes fundamentales de la cultura y de la cosmovisión saharauí. Partiendo de la descripción de larga vida de la melhfa y su infinito reciclaje, junto con sus usos y significados, nos proponemos ahondarnos en los múltiples contenidos simbólicos de la melhfa que es el vestido tradicional de las mujeres saharauíes. Su característica más destacable es su flexibilidad y simplicidad. Se trata de una pieza de tela de cuatro metros de largo y un metro ochenta de ancho. Los tejidos más apreciados suelen ser de fino algodón tejido a mano o de seda natural. Sobre todo, se valoran más los tejidos de tacto suave y textura flexible que envuelven el cuerpo y se adaptan a él sin rigideces. También se emplean tejidos artificiales, aunque como indicábamos, no de forma habitual. La tela se pliega en sentido horizontal y se sujeta al cuerpo con dos nudos estratégicos en los hombros. Se cubre el cuerpo hasta los pies y con uno de los extremos se cubre la cabeza. Cuando la luz intensa del desierto lo requiere o se levantan ráfagas de viento cargadas de arena, las mujeres saharauíes se cubren todo el rostro con la melhfa envolviendo la tela sobre la cabeza y dejando tan solo expuestos los ojos.

Nada en la melhfa es una cuestión trivial. Su tejido, diseño y colorido se elige con particular cuidado en función de uso que se le va a dar. Si se trata de una melhfa para uso diario o para acontecimientos importantes los tejidos

serán de diferente calidad y precio, pero en nada varía el cuidadoso proceso de selección y la laboriosa fase de decidir cuál es la más adecuada, bella y la que se acomoda a las necesidades estéticas o sociales del momento. La elección pocas veces es individual, las mujeres de la familia, las amigas y vecinas participan en ese riguroso proceso de elegir la mejor para cada ocasión. Todo ello forma parte importante de los discursos de las mujeres que refuerzan la relevancia de este proceso:

نحن نسعى دائما الى البحث عن أفضل ملحفة . إنها لحظة مهمة بالنسبة لنا. هذا لا يخدم أي القماش .  
 نشترى منهم في المخيمات على البائعين الذين يبيعونها في العالم بأسره. فيمكن أن تأتي إليكم من الهند، من  
 الهند أو من أوروبا، أي جزء. يجب أن يكون كاملا مع نسيج ناعم والجودة. أيضا الألوان و الرسومات  
 مهمة. فهي ملحفة التي تخدم للحظات وغيرهم من أجل الآخرين. امرأة صحراوية، 33 سنة

*“Siempre vamos a buscar las mejores melhfás. Es un momento importante para nosotras. No sirve cualquier tela. Las encargamos en los campamentos a vendedoras que las compran en todo el mundo. Te pueden llegar de la India, de Dubái o de Europa...de cualquier parte. Tiene que ser perfecta con un tejido suave y de calidad. También los colores y los dibujos son importantes. Hay melhfás que sirven para unos momentos y otros para otros”. (Mujer saharai, 32 años)*

Las compras se realizan, casi siempre, en grupo y tras un ceremonial de negociaciones que casi siempre requieren su tiempo, la melhfa escogida pasa a manos de su propietaria. Este minucioso protocolo de adquisición de la melhfa da idea de su importancia estética, social y cultural.

“عندما كنا نريد شراء ملحفة نحن مهتمين جدا جميع التفاصيل. يجب أن تكون سلعة من النسيج، دون أي عيب. ومن الواضح أن الأمر ليس سهلا. يجب أن تكون لينة، أوافق على المناورة ولكنها لا تستطيع أيضا أن يكون قد انخفض، لأن، على وضع عليه، ينزلق الكثير جدا ولا يخدمهم. ولكن بما يتفق الناعمة. ثم هو اللون و الرسم. يجب أن تكون مختلفة عن تلك التي عندنا حتى أن تبرز ولكن يوجد أيضا الموضة. إذا وضعت ملحفة قديمة لا تبلي بلاء حسن (الصحراء امرأة، 29 عاما)

*“Cuando vamos a comprar melhfás estamos muy atentas a todos los detalles. Tiene que ser de un buen tejido, sin ningún defecto. Claro que no es fácil. Tiene que ser suave y agradable al tacto, pero tampoco puede ser demasiado caída, lacia, porque al ponerla resbala demasiado y no sirve. Suave pero consistente. Y después, está el color y el dibujo. Tiene que ser diferente a las que tenemos*

*para que destaque, pero también hay modas. Si te pones una melhfa pasada de moda no queda nada bien... (Mujer saharauí, 29 años) ”*

La melhfa es para las mujeres saharauis un objeto de deseo, pero también es fundamental en las normas sociales de reciprocidad y regalos mutuos. El regalo símbolo de afecto, de cortesía y de consideración social tiene en la melhfa un lugar privilegiado. Las melhfás se regalan a las novias en las bodas y también en las fiestas de divorcio y siempre entre hermanas, amigas o mujeres de la familia la melhfa es bien recibida. También se comparten, se prestan y se intercambian en uno de los infinitos gestos de generosidad y hospitalidad saharauí. La búsqueda de la melhfa perfecta es un símbolo maravilloso de la búsqueda de la belleza. La cultura saharauí gira en torno a la búsqueda de la belleza, de la armonía y de la sofisticación. Mujeres envueltas en refinadas telas, perfumadas con delicados o intensos aromas según la ocasión, cuidados infinitos en rituales sociales de belleza donde las mujeres se reúnen para cuidarse, para aplicarse tradicionales y eficaces tratamientos para el cuidado de la piel del rostro y del cuerpo, para decorarse manos y tatuajes de torno al

belleza  
hacia la

pies con hermosos Henna...todo ello en hamman. Esa ritualización de la fluye intensamente melhfa.



#### 4. URDIMBRE DE LOS SIGNIFICADOS SOBRE EL MUNDO

*«¡Oh humanidad! Nosotros los creamos a partir de un solo (par), de un hombre y una mujer» (Corán 49:13). (...) ¡Oh humanidad! Reverenciad a vuestro Señor Protector, que os creó de una sola persona, y creó de ella a su pareja, de ellos esparció a innumerables hombres y mujeres. Tened temor de Alá, a través de quien demandáis vuestros mutuos derechos y respetad los úteros (que os guardaron), porque Alá siempre os vigila» (Corán 4:1).*

Una vez en la jaima la melhfa se conserva cuidadosamente plegada y ordenada junto a todas las demás. Su número, calidad y belleza da cuenta al resto de la comunidad de la dignidad y valía de su propietaria. Por ello son objeto de todos los mimos y cuidados, la melhfa se airea regularmente, se lava con delicadeza y se perfuma con incienso. Conservar una textura suave y delicada, un colorido intenso y bello y un perfume refinado es el principal objetivo. La melhfa recibe toda la atención de su propietaria puesto que es un emblema de su identidad no solo personal sino también social. No todas las melhfás sirven para cualquier ocasión. Cada melhfa es adecuada para un espacio social para un tiempo concreto e incluso para una estación determinada. Por ello se valora especialmente a las mujeres que dominan los complejos códigos estéticos de que melhfa lucir, en qué momento y en qué lugar.

La melhfa es el símbolo de la multifuncionalidad de los objetos en la vida nómada, con su portabilidad, practicidad y capacidad de reciclarse y reinventarse para nuevos usos y utilidades. La sofisticada reutilización de la melhfa da cuenta de esa realidad. La melhfa es mucho más que una prenda de vestir. Sus usos son tan múltiples y variados que cuesta imaginarlos. Una melhfa se transforma en una sábana acogedora o en un suave mantón para cubrir a un bebe, quizás en una cortina para separar un espacio de la jaima y aportarle intimidad, o para tamizar la intensa luz de una ventana. Puede ser un mantel para servir la comida i una suave colcha para protegerse del frescor de la tarde durante una siesta...sus usos son infinitos. Las mujeres hablan de ello:

*"عندما ولد رضيع يلتف له ملحفة. وهو ينحني، ويستخدم مثل شال. كما يقع على السرير أو البساط وكأنه ناموسية لحمايتها من ضوء" (الصحراء الأم، 26 عاما)*

*“Cuando nace un bebe se le envuelve con una melhfa. Se pliega y se utiliza como mantón. También se coloca por encima de su cama o de la alfombra como una mosquitera para protegerlo de la luz” (Madre saharai, 26 años)*

No es difícil imaginar que con tanto uso y abuso que la melhfa tiene una vida breve. Cuando, a pesar de los cuidados, muestra el más pequeño desperfecto o deterioro inicia un largo recorrido en el camino de la reutilización hacia nuevos y variados usos. En este momento se trocea en retales que pasan a convertirse en un paño para la limpieza o en un práctico pañal para los bebés, en un paño de cocina... cada pequeño retal de la melhfa se reutiliza en los más variados usos hasta que deshilachados e inservibles por completo se desechan definitivamente.

La melhfa es un simple trozo de tela, pero, en las tramas de su y la vida de las familias saharauis. Es una prenda secular y su uso de pierde en la noche de los tiempos. Siguiendo su rastro geográfico, político, ecológico y simbólico nos proponemos profundizar en la cultura saharai desde una perspectiva de género. Analizar la melhfa desde una perspectiva simbólica y con una mirada holística permite establecer categorías conceptuales que constituyen aspectos esenciales de la cultura saharai. La extensión de esta reflexión no permite exhaustividad ni abordar todos los conceptos culturales, que la melhfa permite explorar, pero sin duda ofrece una aproximación a esta materia y ante todo un modelo de aproximación a las complejas categorías mentales y antropológicas, que constituyen las bases de la cultura saharai.

Desde una dimensión política y territorial el uso de la melhfa dibuja en el territorio africano un mapa que desborda las fronteras políticas de la República Árabe Saharaui Democrática (RASD). Se utiliza en Mauritania y en el Sur de Marruecos entre otras regiones. Nuestra hipótesis en este contexto formula que el uso de la melhfa define el territorio cultural saharai. Se trata de territorios delimitados no por líneas imaginarias dibujadas en un papel, sino que son las mujeres y el uso de su vestido, la melhfa, las que los definen. Significativamente son muy escasas las imágenes de mujeres saharauis vestidas con sus melhfás, en el siglo XVIII y XIX. Son los acontecimientos políticos del siglo XX, cuando cobran un protagonismo progresivo. La melhfa en el contexto político de la RASD se ha configurado, en el último medio siglo, como un símbolo de la identidad política y de la lucha por la causa saharai. Tal como indica Bengochea (2013) Cuando en



1975 empezó la guerra entre Marruecos y Mauritania en un bando y el Frente Polisario en el otro, uno de los elementos que más llamó la atención de la prensa fue la movilización de las mujeres en el bando saharai.

*Éstas serán un importante elemento de movilización tanto como capital humano como en tanto que sujeto, la mujer saharai será uno de los elementos definitorios de la identidad nacionalista saharai, así como las mujeres serán uno de los principales motores de la movilización nacionalista. La movilización nacionalista saharai y las mujeres durante el último periodo colonial español.” (Bengochea, 2013)*

También en esa década el proceso de descolonización frustrada de España, unida a la ocupación marroquí del Sahara Español, y como consecuencia la guerra y el refugio del estado saharai en territorio de Argelia, generaron un conflicto político militar que perdura hasta la actualidad y que tiene una visibilidad global. En este contexto de guerra de independencia de la ocupación marroquí, las mujeres saharais y sus melhfas adquirieron una visibilidad desconocida hasta ese momento. La participación de las mujeres en la lucha armada, tanto en el frente como en la retaguardia y su decisiva aportación en la construcción del estado saharai fue un factor decisivo para que la melhfa se convirtiera en un símbolo de identidad política y de la lucha armada del pueblo saharai. Tanto en la resistencia organizada en los territorios ocupados como en los campamentos de refugiados -en territorio argelino- el protagonismo de las mujeres dentro de la comunidad junto con su proyección social en la lucha por los derechos civiles y políticos, en foros internacionales de todo el mundo, convierte a la melhfa en un símbolo de identidad nacional, y de lucha armada y resistencia frente al invasor. Las imágenes de las melhfas se asoman a los medios de comunicación internacionales con una intensidad e impacto nunca visto hasta entonces. Las imágenes de mujeres, envueltas en sus melhfas, golpeadas y torturadas en los territorios ocupados. La resistencia de Aminatou Haidar, por ejemplo, en su dilatada huelga de hambre tras ser expulsada por el gobierno marroquí, además de las intervenciones de las ministras en foros políticos y culturales contribuyó decisivamente a construir estas representaciones de la melhfa con una fuerte dimensión política. La melhfa se convierte así en un símbolo de identidad emblemática y también de militancia política en un contexto de lucha armada.

En otra dimensión la ecología y el modo de vida de la población saharauí la melhfa es un símbolo de la ligereza, transportabilidad e inmaterialidad del nomadismo y de la espiritualidad de la comunidad. Posiblemente no hay en el mundo un vestido tradicional para las mujeres que se caracterice por la finura y levedad de la melhfa. Es poco más de 500 gramos de tejido una vestimenta que las mujeres saharauí utilizaran a lo largo de su vida adulta. Su ligereza, su transportabilidad, y la facilidad de almacenarlas son características que tienen mucho que ver con el medio ecológico al que las familias saharauí se han adaptado durante milenios. La vida nómada explica sin duda la inmaterialidad de la melhfa. La necesidad de movilidad en busca de agua, unida a la vida ganadera y a la movilidad propia de los camellos y cabras que conlleva la imperiosa necesidad de moverse en un contexto ecológico extremo en busca de pastos y cambiando a territorios y espacios más favorables por sus condiciones climatológicas. Sin duda esta realidad influye en la inmaterialidad y levedad de la melhfa y de otros muchos aspectos de la vida y del mundo saharauí.

## **5. LA ESPIRITUALIDAD EN TORNO A LA MELHFA**

Pero hay otro aspecto de la inmaterialidad de la melhfa que no se explica por el nomadismo y las cuestiones prácticas que la definen, y este es la espiritualidad. Todas las grandes religiones han surgido en un desierto y este medio sitúa a los seres humanos ante la nada, ante la presencia invasiva de una naturaleza extremadamente hostil que empuja a las personas a afianzar sus lazos personales y al tiempo a cuestionarse la vida, la espiritualidad y la trascendencia con intensidad. Esta vivencia intensa de la espiritualidad está íntimamente conectada con la inmaterialidad, en muchos aspectos, pero también de esta prenda. La melhfa es en este sentido una muestra simbólica de la inmaterialidad de la cultura saharauí, de su escaso apego a los bienes materiales y de una cultura, en definitiva, volcada en lo espiritual en un amplio sentido emocional, psicológico, sentimental...

La comunidad saharauí es musulmana y esta espiritualidad y valores impregna su cosmovisión (Callaway, 1994). Después del Judaísmo y el Cristianismo, el Islam es la tercera religión revelada que fue transmitida por Allah al profeta Muhammad. El Islam es una palabra árabe que significa “paz” y “pureza”, la palabra Islam, en sí, viene de la raíz árabe *silm*, que significa literalmente paz. Surgió en Arabia a principios

del siglo VII. La sharia o ley islámica se basa en el Corán, palabra de Dios dictada a Muhammad en árabe y en la sunna, relato de la vida de Muhammad, considerada ejemplar y que conviene seguir.

El Islam es una fe y también una práctica resumida en los cinco pilares respetados por todos los musulmanes. 1 Los saludos diarios entre los musulmanes hombres y mujeres son expresiones de paz. El adjetivo musulmán/a significa, en cierto sentido, pacífico/a.

*«Si el contrario, se inclina hacia la paz, inclínate tú también hacia ella. Y confía en Dios! Él es quién todo lo oye, quién todo lo sabe» (Sura VIII, Aleya 61).*

El Islam significa sometimiento a la “*Voluntad de Dios*”, el sentido esencial de la palabra es pues el de pacificación y tolerancia. De esta manera podemos decir que el Islam, tiene una estrecha relación con la paz y exhorta a la convivencia pacífica de las personas sin distinción. Tras ver a grandes rasgos en que consiste el Islam, el factor religioso a nuestro entender no ha constituido un obstáculo para la participación de las mujeres saharauis en los campamentos y en la sociedad saharai en general. Su interpretación correcta no niega la participación en igualdad de condiciones entre hombres y mujeres ni la transformación no violenta de los conflictos. Puesto que la paz en el *Islam* promueve como fundamento primordial la coexistencia pacífica de las personas.

No sólo el Islam dio a la mujer una identidad independiente (Callaway, 1994), sino que declaró que sus alcances morales y espirituales dependen solamente de su propia iniciativa, dotándola de una autonomía e independencia desconocidas hasta ese momento. Al igual que el hombre, su éxito o su fracaso descansan sobre sus propias creencias y actitudes, conducta y comportamiento. Ella es un ser responsable, autónomo y libre

---

con derechos propios y lleva una carga de responsabilidades y de obligaciones, morales y espirituales, al igual que el hombre.

Para permitir, tanto a la mujer como al hombre, alcanzar sus máximas potencialidades, el Islam provee un marco social y busca crear una atmósfera de moral saludable. En el Islam la mujer, sin considerar su estado marital, es completamente capaz de comprar, adquirir, vender y heredar:

*«A las mujeres de familia pertenece una cantidad de lo que los padres y parientes cercanos dejen, ya sea poco o mucho, una cantidad legal.»*

(Corán 4:7)

Como persona con plenos derechos, su matrimonio no se realiza sin su consentimiento, y donde un caso extremo se presente, ella podrá divorciarse de su marido. Los textos religiosos reafirman este hecho. No faltan los ejemplos que ilustran con detalle esta realidad, como los señalados por el Imam Málík registró en los textos de Al-Muwatta.

Los textos sagrados se retroalimentan en la construcción simbólica del rol y el status de las mujeres saharauis. Los esposos deben tratar a sus esposas con justicia, respetar sus sentimientos, hacerla objeto de gentilezas y consideración. Deben mantenerlas y atender todas sus necesidades materiales y emocionales. No deben recibir ningún tipo de maltrato por parte del marido, ni siquiera de tipo emocional. Las palabras del último sermón del Profeta (La paz y las bendiciones de Dios sean siempre con él) durante la peregrinación están muy presentes en las relaciones matrimoniales:

*"¡Vosotros! tenéis derechos sobre vuestra esposa y vuestra esposa tienen derecho sobre vosotros. Tratad a vuestra esposa con amor y gentileza. Es verdad la habéis tomado como un encargo de Dios y la habéis hecho legítima con la palabra de Dios. Sed siempre fieles al encargo que os confía y evitad los pecados".*

El matrimonio saharauí tiene, ante todo, un carácter sagrado, en el que Dios interviene como primer testigo y primera parte (Callaway, 1994). Se suscribe en Su nombre, en obediencia a Dios y de acuerdo con sus mandatos. Por lo tanto, no es un simple contrato civil o comercial en el que

se evalúan beneficios materiales y obligaciones contrapuestas entre sí. El saharai desde el momento en que se casa, sabe que es una relación permanente y de continua armonía no sólo entre el hombre y la mujer, sino también entre éstos y Dios.

## 6. LA MELHFA SÍMBOLO DEL UNIVERSO ESTÉTICO

Una nueva dimensión simbólica se afianza alrededor de la belleza entendida en su sentido amplio no solo personal sino habitacional. El primoroso cuidado que la cultura saharai imprime a su vida y a su mundo irradia belleza y armonía en todos los ámbitos. La hospitalidad saharai destila cuidado y atención imprimiendo a las relaciones sociales una sofisticada y primorosa cortesía que impregna como un intenso perfume las relaciones sociales en las jaimas. La melhfa es en este sentido un símbolo de este universo estético en el que está sumergida la cultura saharai.

Esta exaltación de la belleza trasciende al cuidado del cuerpo y también al cuerpo vestido. La estética y concretamente el vestido define la identidad emblemática de la cultura saharai, pero también la identidad familiar y personal. La melhfa forma una parte sustancial de la representación de las mujeres saharais. Se transforma como nuestra informante indica en una segunda piel:

ملحفة هو بالنسبة لي مثل الجلد الثاني. إلا في بعض الأوقات في الخيمة لي أن أعتبر من نفسي. ولكنه قد لا يفهمون أن تخرج دون لها. وهو جزء مني. (الصحراء امرأة، 42 عاما)

*“La melhfa es para mí como una segunda piel. Solo en algunos momentos en la jaima me la quito. Pero no podría entender salir sin ella. Forma parte de mí. (Mujer saharai, 42 años)”*

Y como esa segunda piel se cuida, se protege y se perfuma. La melhfa simboliza para las mujeres saharais la esencia de la belleza. Significativamente es una prenda homogénea un “simple trozo de tela” que envuelve el cuerpo. Pero esta simplicidad esconde como hemos estado viendo profundas complejidades. Dada esa importancia simbólica no es extraño que las mujeres inviertan esfuerzo y recursos en encontrar, conservar y lucir “la mejor melhfa” símbolo de su personalidad y de su capacidad estética. Decíamos que es una prenda homogénea, un tejido rectangular igual para

todas las mujeres, y lo es, pero en su calidad, textura, color, diseño y estampado se oculta la personalidad de su propietaria, su individualidad. Significa la unicidad en la diversidad. Así cada melhfa es única como su propietaria.

Podría pensarse que es una prenda incompatible con este mundo cada vez más globalizado. Y tal como indica Maalouf (1999) cuando una sociedad ve en la modernidad, en este caso la estética occidental, la “mano del extranjero” tiende a rechazarla. Pero la cultura saharauí muestra su fluida adaptabilidad de incorporación y superposición de otros símbolos y estéticas, representación de valores y cosmovisiones complejas en la natural aceptación de la superposición de prendas que resulta tan chocante a los ojos occidentales:

"هنا في ولاية لدينا مركز طبي. هناك أطباء الصحراويين الذين يحضرون في طب الأطفال، الطب العام. وهم دائما يتخذ ملحفة. وعن ومنشأهن يضعون أنفسهم رداء أبيض مثله مثل غيره من الأطباء الإسبان الذين يعملون هنا. "

*“Aquí en la wilaya tenemos un centro médico. Hay doctoras saharauis que atienden en pediatría y en medicina general. Ellas llevan siempre la melhfa y encima de la melhfa se ponen su bata blanca como los otros doctores españoles que trabajan aquí.”*

Esta superposición que se produce también en otros contextos da cuenta como un aspecto como la indumentaria considerada como banal muestra el trasfondo de las sofisticadas relaciones interculturales que se están poniendo en juego.

En este contexto de relaciones interculturales y los abordajes que se han realizado en el ámbito en el contexto de los estudios africanos Karen Hansen (2004) nos ofrece una sugerente y exhaustiva relación de los trabajos de investigación realizados. Esta panorámica nos permite situar nuestras investigaciones en el ámbito africano y al tiempo señalar la diversidad de enfoques y de conclusiones definidas por la diversidad de contexto. Nuestro enfoque se sitúa en el contexto de la RASD y este límite nos impide analizar otros contextos culturales y sociales, tal como señala la autora, en el proceso de colonización, de modernidad y de globalización. Sin duda resultaría significativo profundizar en estos procesos a través de la melhfa ya que la diáspora saharauí permite sin duda un análisis multicomparado que nos

permitiría una reflexión profunda sobre los procesos de interculturalidad y su proyección en el “cuerpo vestido”.

Asumiendo este campo de estudio como objeto de estudio y como una unidad de comunicación compleja, tal como indica Karen Hansen (2004), las prendas de vestir, la ropa la moda y la ornamentación deben tratarse como un continuum en un cronotopo amplio y diverso que nos permita desentrañar las secuencias de interpretación que nos aportan las variaciones sobre la concepción del significado de “vestir el cuerpo”. La diversidad de etnografías que nos ofrece la autora nos permite dibujar la diversidad de enfoques y contextos. Destacamos, por su antagonismo con la cultura saharai, la etnografía de Renne (1996) que analiza con los Buna los patrones de clasificación y variabilidades del uso de las prendas de vestir. Así mismo, el enfoque diverso orientado a la producción y elaboración de prendas de vestir realizado por Perani y Wolff (1999) realizada en Nigeria con los grupos Haua, Nupe y Yoruba. Las etnografías de Comaroff & Comaroff (1997), Martin (1994), Allman (2004), Mustafa (1998) y Rovine (2001) ofrecen un caleidoscopio de diversidades muy sugerentes para abordar etnografías comparadas con otros grupos.

## - CONCLUSIONES

Se ha pretendido destacar a lo largo de este texto como la indumentaria de las mujeres saharauis, como en el resto del mundo, puede convertirse en un modelo de análisis para profundizar en las categorías culturales y simbólicas de su vida y su mundo. La construcción de la identidad personal, social cultural, religiosa y también política se puede apreciar en la delicada trama de la melhfa.

Es especialmente significativo descubrir a través de los discursos de las propias mujeres saharauis la importancia de la melhfa y aun mas es fundamental analizar en profundidad como la sociedad occidental contempla la melhfa. A través de este cruce de miradas sobre la indumentaria la antropología cultural y las ciencias sociales en general se pueden explicar las emociones, valores, los pensamientos y las creencias que sustentan los pilares de las complejidades que envuelven las relaciones interculturales no solo entre África y Europa sino en cualquier otro contexto.

## BIBLIOGRAFÍA

- Allman, J, ed. 2004a. *Fashioning Power: Clothing, Politics and African Identities*. Bloomington: Indiana Univ. Press.
- Bengochea, M. 2013. “La movilización nacionalista saharai y las mujeres durante el último periodo colonial español”, pp. 113-128, en *Revista Historia Autónoma*.
- Clarke, P.B. 1982. *West Africa and Islam: A Study of Religious Development from the 8th to the 20th Century*. Ed. Arnold Oversea
- Callaway, L Creevey . 1994. *The heritage of Islam: women religion and politics in West Africa*. Lynne Rienner Publishers, Boulder
- Caro Baroja, J. (2008, 1955), *Estudios saharianos*, Calamar ediciones, colección Sgarit, Biblioteca del Desierto, Madrid.
- Comaroff, JL, Comaroff, J. 1997. *Fashioning the colonial subject*. In *Of Revelation and Revolution*. Vol. II. *The Dialectics of Modernity on a South African Frontier*, ed. JL Comaroff, J Comaroff, pp. 218-73. Chicago: Univ. Chicago Press.
- Hansen, KT. 2000. *Salaula: The World of Secondhand Clothing and Zambia*. Chicago: Univ. Chicago Press
- Hansen, KT. 2000. *Other people's clothes? The international second-hand clothing trade and dress practices in Zambia*. *Fashion Theory* 4(3):245-74
- Hansen, KT. 2004. *Dressing dangerously: miniskirts, gender relations and sexuality in Zambia*. See Allman 2004a, pp. 166-88 Heath D. 1992. *Fashion, anti-fashion, and he* Hansen KT. 2000. *Salaula: The World of Secondhand Clothing and Zambia*. Chicago: Univ. Chicago Press
- Hansen, KT. 2004. *The World in Dress: Anthropological Perspectives on Clothing, Fashion, and Culture*. *Annual Review of Anthropology*, 33, 369-392. Retrieved from <http://www.jstor.org/stable/25064858>



- Maalouf, A. 1999 , *Identidades asesinas*, Alianza Editorial, Madrid
- Martin, P. (1994), *Contesting clothes in colonial Brazzaville. / Afr. Hist.* 35(3):401-26
- Mustafa, HN. (1998), *Sartorial ecumenes: African styles in a social and economic context*. See van der Pias & Willemsen 1998, pp. 13-48.
- Perani y Wolff, 1999, *Cloth, Dress and Art Patronage in Africa*. Oxford: Berg
- Renne, EP. 1996. *Cloth That Does not Die: The Meaning of Cloth in Bunu Social Life*. Seat tle: Univ. Wash. Press Renne EP. 2000. *Cloth and conversion: Yoruba textiles and ecclesiastical dress*. See Arthur 2000, pp. 7-24
- Renne, EP. 2000. *Cloth and conversion: Yoruba textiles and ecclesiastical*
- Renne, EP 2004. *Visions of sacred textiles in a Yoruba Aladura Church*. In *Yoruba Religious Textiles in Southwestern Nigeria*, ed. EP Renne, T Agbaje-Williams.
- Roach-Higgins, M.E.,& Eicher, J. B. (1992). *Dress and Identity*. *Clothing and Textiles Research Journal*, 10(4), 1–8. <https://doi.org/10.1177/0887302X9201000401>
- Rovine, VL. 2001. *Bogolan: Shaping Culture Through Cloth in Contemporary Mali*. Washington, DC: Smithsonian Inst. Press